

Sura 68 The Pen

68章 ペン

68:0] In the name of God, Most Gracious, Most Merciful
慈愛深き慈悲深い神の御名において

[68:1] NuN,* the pen, and what they (the people) write.
NuN, ペンと彼らが書く事

*68:1 "NuN" is unique among the Quran's miraculous initials. See Appendix 1.
NuNは独自のコーランの奇跡の語頭の文字のひとつである。

[68:2] You have attained a great blessing from your Lord; you are not crazy.
あなたは主から偉大な恵みを達した、あなたは気が狂ってわけではない。

[68:3] You have attained a recompense that is well deserved.
あなたは得るにいたる報酬を達した。

[68:4] You are blessed with a great moral character.
あなたは偉大な道徳を持った人格に恵まれている

[68:5] You will see, and they will see.
あなたは見るであろう、そして彼らは見るであろう

[68:6] Which of you are condemned.
あなた方のどちらが罪を宣言される

[68:7] Your Lord is fully aware of those who strayed off His path, and He is fully aware of those who are guided.
あなたの主は彼の道からそれるものを良く分かっている、そして彼は導かれているものを良くわかっておられる。

[68:8] Do not obey the rejectors.
拒否するものにしたがってはいけない

[68:9] They wish that you compromise, so they too can compromise.
彼らはあなたが妥協する事を願っている、そうすれば彼らも妥協できるからである。

[68:10] Do not obey every lowly swearer.
低い、ののしる者達にしたがってはいけない

[68:11] A slanderer, a backbiter.
悪口をいうもの、陰口をたたくもの

[68:12] Forbidding of charity, a transgressor, a sinner.
援助を禁ずるもの、罪を犯すもの、罪深いもの

[68:13] Unappreciative, and greedy.

感謝しない、貪欲

[68:14] Even though he possessed enough money and children.

彼は十分なお金と子供達も持っているにもかかわらず

[68:15] When our revelations are recited to him, he says, "Tales from the past!"

私達の天啓が彼に暗誦されると、彼は言う「過去からの羅の物語だ」と

[68:16] We will mark his face.

私達は彼の顔に印をつけるであろう

[68:17] We have tested them like we tested the owners of the garden who swore that they will harvest it in the morning.

私達は彼をあの庭の所有者達を試験したように試験した。彼らは朝にはそれが収穫することを誓っていた。

[68:18] They were so absolutely sure.

彼らは全く確信していた

[68:19] A passing (storm) from your Lord passed by it while they were asleep.

彼らが寝ている間、神からの嵐が過ぎていった

[68:20] By morning, it was barren.

朝には、そこは不毛の土地となった。

[68:21] They called on each other in the morning.

彼らは朝お互いを呼び合った

[68:22] "Let us harvest the crop."

作物を収穫しよう

[68:23] On their way, they confided to each other.

行く途中、彼らはお互いを信じあった

[68:24] That from then on, none of them would be poor.

そのときから彼らの誰も貧乏ではないと

[68:25] They were so absolutely sure of their harvest.

彼らは全く確信していた

[68:26] But when they saw it, they said, "We were so wrong!

しかし彼らはそれを見た時言った、「私達は間違っていた!」

[68:27] "Now, we have nothing!"

「今、我々はもう何もない!」

They Should Have Said:

"God Willing."

彼らは”神の思し召しのままに“と言うべきだった

[68:28] The righteous among them said, "If only you had glorified (God)!"

彼らの中の正しいものが言った「もしあなたが（神を）賛美したのなら

[68:29] They said, "Glory be to our Lord. We have transgressed."

彼らは言った「私達の主を讃えよ。私達は罪を犯してしまった」

[68:30] They started to blame each other.

彼らはお互いを攻めはじめた。

[68:31] They said, "Woe to us. We sinned.

彼らは言った、「私達に災いあれ、私達は罪を犯した」

[68:32] "May our Lord grant us a better one. We repent to our Lord."

「主よ私達にもっと良いものを与えてください。私達は主に罪を悔い改める。」

[68:33] Such was the requital. But the retribution of the Hereafter is far worse, if they only knew.

大変な報いであった。しかし来世の天罰にはもっと酷い、もし彼らが知るならば。

[68:34] The righteous have deserved, at their Lord, gardens of bliss.

正しいものは主の下で、無上の幸福の庭園を受けるに足る

[68:35] Shall we treat the Submitters like the criminals?

我々は服従者を罪人と同じようにあつかうべきですか？

[68:36] What is wrong with your logic?

あなたのロジックはどうしたのか？

[68:37] Do you have another book to uphold?

あなたは他の本を支持するのか？

[68:38] In it, do you find anything you want?

その中にあなたはあなたが求めている事を何か見つけたのか？

[68:39] Or, have you received solemn assurances from us that grant you whatever you wish on the Day of Resurrection?

あなたは私達から復活の日に何でも願う物をもたらえるという私達から神聖な確信を受け取ったのか?

[68:40] Ask them, "Who guarantees this for you?"

彼らに聞きなさい、「だれがあなたにそれを保証したのか?」

[68:41] Do they have idols? Let their idols help them, if they are truthful.

彼らは偶像があるのか? 彼らの偶像に助けさせなさい、もし彼らが本当ならば

[68:42] The day will come when they will be exposed, and they will be required to fall prostrate, but they will be unable to.

その日がくる、彼らが摘発される時、そして彼らがひれ伏す事を命じられるがそれができない時。

[68:43] With their eyes subdued, humiliation will cover them. They were invited to fall prostrate when they were whole and able.

彼らの目は抑制され、恥が彼らを覆う。彼らは彼らが健康できるときにひれ伏す事に招待された。

[68:44] Therefore, let Me deal with those who reject this Hadith; we will lead them on whence they never perceive.

だからこのハディースを拒否するものは私に任せなさい。私達は彼らが決して気がつかないところへ連れて行くでしょう。

[68:45] I will give them enough rope; My scheming is formidable.

私は彼らに十分な綱を与えるでしょう。私のたくらみは恐るべきものである。

[68:46] Are you asking them for money, so they are burdened by the fine?

あなたは彼らにお金を求めているのか? そうすれば彼らは罰金に悩まされるから?

[68:47] Do they know the future? Do they have it recorded?

彼らは将来を知っているのか? 彼らはそれを記録しているのか?

[68:48] You shall steadfastly persevere in carrying out the commands of your Lord. Do not be like (Jonah) who called from inside the fish.

あなたは主の命令を遂行するためにしっかりと忍耐するべきである。魚の中から叫んだジョナのようになってはいけない。

[68:49] If it were not for his Lord's grace, he would have been ejected into the desert as a sinner.

もし彼の主の恩恵がなかったならば、彼は砂漠にて罪人として放り出されていたであろう。

[68:50] But his Lord blessed him, and made him righteous.

しかし、彼の主は彼を清められた、そして彼を正しいものにした。

[68:51] Those who disbelieved show their ridicule in their eyes when they hear the message and say, "He is crazy!"

彼らがお告げを聞いた時、言った「彼は気が狂っている」、それらの不信したもの達は彼らの目で彼らのあざけりを見せた。

[68:52] It is in fact a message to the world.

実は、それが世界へのお告げなのである。